

M. G. G. AMADASI, *Le iscrizioni Fenicie e Puniche delle colonie in Occidente* (Istituto di Studi del Vicino Oriente, Università di Roma, Studi Semitici, 28), Roma, 1967, 209 стр., 18 рис., LXVII табл.

Выходящая под руководством проф. С. Москати научная серия «Семитологические штудии» обогатилась новым чрезвычайно ценным изданием — корпусом финикийских и пунических надписей, происходящих из северо-западной части Средиземноморья. Мы располагаем теперь наряду с публикациями интенсивных итальянских раскопок финикийско-пунических городов на Сицилии, Сардинии и Мальте и сводным изданием по пунической иконографии¹, полным сводом надписей этого района.

Необходимость такого издания очевидна, так как надписи Северо-Западного Средиземноморья публиковались зачастую в разрозненных, а иногда и малодоступных местных сицилийских и сардинских изданиях. Чрезвычайно ценно, что к изданию приложены прорисовки ряда текстов — это особенно важно для очень давно найденных текстов, оригиналы которых с течением времени были утеряны и где прорисовка является единственным источником для чтения, ибо фотографии отсутствуют.

Рецензируемому тому предпослано предисловие автора, Марии Джулии Амадаси (стр. 7—9) и список сокращений (стр. 11—13).

I глава (стр. 15—52) посвящена надписям Мальты. Приводится 37 финикийских и пунических надписей, 19 новопунических и один оттиск печати на ручке амфоры. Здесь, как и в дальнейших главах, при каждой надписи дан максимально полный список относящейся к ней литературы, причем учтены также и работы советских авторов. Даны также все возможные разночтения.

Особо следует приветствовать издание надписи I—I bis (стр. 15—17, рис. 1, табл. I), найденной еще в XVII в. и давно изданной, но на которую в свете последних находок не было обращено достаточное внимания. Она относится ко II в. до н. э. и является греко-финикийской билингвой. Текст — посвящение богу Мель-

кату Тирскому от имени двух братьев-тирян².

Интерес представляет надпись № 4 (стр. 19—22, табл. II): $\text{ṇṣb mlk } \text{ḥ}^{\text{b}}\text{l } \text{ṣṣ}^{\text{m}} \text{ ḥm } \text{lb } \text{ḥ}^{\text{b}}\text{m } \text{ṣ}^{\text{d}}\text{n } \text{k } \text{ṣm}^{\text{c}} \text{ ḡl } \text{dbry}$ «Стела царя³ Ваала, которую поставил Ḥm Ваалу Хаммону, господину, ибо услышал он голос слов его⁴». Надпись относится к VI в. до н. э. и до сих пор тоже вызывала весьма необоснованные интерпретации⁵. Примерно так же, как надпись № 4, следует датировать и интерпретировать надпись № 5, начинающуюся аналогичной формулой.

Внимания заслуживает также единственная известная нам происходящая с Мальты амфорная ручка III—II вв. до н. э. (стр. 51—52, рис. 5), с клеймом bt. Вероятно, здесь речь идет о *bate*, мере для сыпучих тел и жидкости, широко распространенной в Иудее I тыс. до н. э.⁶ Забегая вперед, отметим, что клейма на амфорных ручках из Сицилии, Сардинии и Испании содержат лишь отдельные буквы, может быть, инициалы владельцев, а иногда на клейме изображен какой-либо символ.

Проф. М. Дж. Амадаси не успела включить в свое собрание надписи Мальты из раскопок 1966 г.⁷, однако они состоят лишь из отдельных слов или только зна-ков.

II глава охватывает надписи Сицилии (стр. 53—81). Здесь собрано 18 пунических, 2 новопунических надписи и 51 амфорное клеймо. К сожалению, Сицилия,

² Автор собирается посвятить этой надписи отдельное исследование.

³ Нам кажется, что слова mlk «царь» и $\text{ṣ}^{\text{d}}\text{n}$ «господин» в данном случае идентичны по смыслу и не требуется прибегать к натяжкам в переводе, как это делает М. Дж. Амадаси: «Стела $\text{mlk}'\text{a}$ Ваалу» — ведь в таком случае роль $\text{Ḥm}'\text{a}$ становится неясной.

⁴ Хотя издательница специально не объясняет этого, мы согласны с ее пониманием суффикса *y* в данном случае как местоимения 3 л. м. р.

⁵ В особенности см. KAI, II, стр. 76.

⁶ О мере *bate* в Иудее см. М. Гельцер, Древнепалестинская керамическая эпиграфика как важный исторический источник, ЭВ, XVII, 1966, стр. 20 и 32 (с указанием литературы).

⁷ «Missione archeologica Italiana a Malta, Rapporto preliminare della campagna 1966», Roma, 1967; G. G. A. r. b. i. n. i, Le iscrizioni puniche, стр. 43—45 и 77; B. P. u. g. l. i. e. s. e, Catalogo delle iscrizioni incise su vasi, стр. 46—48.

¹ A. M. B. i. s. i, Le stele Puniche, «Studi Semitici», 27, Roma, 1967; о раскопках в Сицилии см. «Mozia», Roma, I, 1964; II, 1966; III, 1967; IV, 1968 («Studi Semitici», №№ 12, 19, 24 и 29); на Сардинии — G. P. e. s. c. e, Le statuette Puniche di Bithia, Roma, 1965; «Monte Sirai», Roma, II, 1965; III, 1966; IV, 1967 («Studi Semitici», №№ 14, 20 и 25); — на Мальте — «Missione archeologica Italiana a Malta», Roma, I, 1964; II, 1965; III, 1966; IV, 1967.

входившая долгое время в зону политического влияния Карфагена и имевшая значительное пуническое население, не представлена пока соответственным количеством надписей. Это объясняется недостаточной археологической изученностью соответственных слоев. Однако и здесь за последние годы много сделано итальянскими учеными. О постоянном ремесленном населении в древней Мотии говорит, например, надпись № 3, относящаяся к V—IV вв. до н. э. (стр. 55—56; табл. IV) $1qbr\ mt_2r\ hygr$ «Гробница Mtr'a, горшечника».

Не учтены в данном корпусе шесть надписей из Мотии в Сицилии, добытые раскопками 1967 г.⁸, правда, в основном короткие и фрагментированные, однако относящиеся частично даже к второй половине VI в. до н. э.

Надписям Сардинии посвящена III глава (стр. 83—136). Здесь собрано 43 финикийских и пунических и 10 новопунических текстов. Под № 1 идет давно известная надпись из Норы, относящаяся к IX, в. до н. э., о которой существует обширнейшая литература. К сожалению, надпись, каждая буква которой ясна и понятна, от этого в целом яснее для понимания не становится. На наш взгляд, следует пока остановиться на точке зрения У. Ф. Олбрайта, подтвержденной им повторно в 1960 г.⁹, согласно которой данный текст является лишь частью состоявшийся из нескольких камней надписи. На наш взгляд, этот тезис находит себе косвенное подтверждение, если привлечь надпись из Мотии из находок 1967 г. (№ 1), изданную Дж. Гарбини¹⁰. Она вырезана на цоколе (базе) пунической стелы и на его боковых сторонах и читается в следующем порядке:

правая сторона ¹¹		центр	левая сторона ¹¹
1	bn ^c	l 'dn l b'l hm	n m[t]
2	bd ^c	nt 'š ndr b'l ^c	zt

Таким образом, чтение надписи начинается с центра и в той же стороне пе-

реходит на левую сторону, переходит на вторую строку центра и опять на левую сторону. Надпись завершается первой и второй строкой правой стороны.

Перевод текста гласит: «^{1a}Господину Ваалу Хамм^oону d[a]_{2a}r, который посвятил Ба'al'a^oзар, ^{1o}сын 'A_{2o}bдо».

Другой до некоторой степени загадочной надписью является текст № 5 (стр. 88—89, табл. XXIX). Он происходит из района Кальяри на Сардинии, известен с 1852 г., вырезан на выпуклой стороне доломитного полушария и относится к IV—III вв.¹² Текст свободно читается и гласит: msk lmgⁿ bn hnb'l «msk Mgn'a, сына Hnb'l'a». Остается, однако, неясным, что подчеркивает и сама издательница, значение слова msk. Если предположить, что здесь мы имеем дело с незаконченной производством литейной формой, то можно допустить, что слово восходит к V^{nsk} «лить» (в том числе и металл, ср. угар. nsk ksp «литейщики серебра», nsk tl^t «литейщики меди (бронзы)»). Однако если здесь речь идет о каменном сосуде, также неоконченном, то возможно и сравнение с угар. msk и mskn «кратер, сосуд для смешения (вина)».

Несколько надписей Сардинии говорят о профессиональной принадлежности их владельцев или авторов. Так, в тексте № 12 (стр. 93—94, рис. 14) из Таррасса, относящемся к V—IV вв. до н. э., сказано: «Bd'smn, сын Pth', сына Mhrb'l'a, писец» (lbd'smn bn Pth' bn Mhrb'l'a hsr). В то же время неясно, идет ли в надписи № 14 (стр. 95—96, табл. XXXI), датированной примерно тем же временем, речь о «виноградаре» (hkrmy), или, как полагает М. Дж. Амадаси, о жителе сардинского города Хармис (Χάρμις). Над-

писи №№ 32 и 34 дают немало данных о магистратах (суффетах) пунических родов Сардинии III в. до н. э., т. е. накануне римского завоевания (стр. 109—115, табл. XLI—XLII), а в надписи № 36, 10 (стр. 117—120, табл. XLIV) из Кальяри речь идет о «верховном жреце» (rb khnm). Надпись № 39 (стр. 121—123, табл. XLVII) IV в. до н. э. из Монте Сираи упоминает резчика по металлу (hrš)¹³.

Таким образом, даже эти не очень многочисленные материалы дают некоторую возможность судить о ремесленных профессиях и органах самоуправления. Рас-

⁸ «Mozia, IV, Rapporto preliminare della campagna di scavi 1967» («Studi Semitici», № 29), Roma, 1968; Garbini, Le iscrizioni puniche, стр. 95—102.

⁹ W. F. Albright, The Role of the Sanaanites in the History of Civilisation, в изд. «The Bible and the Ancient Near East», N. Y., 1961, стр. 328—362, особ. прим. № 95; см. также подробное рассмотрение надписи из Норы в работе: И. Ш. Шифман, Возникновение Карфагенской державы, М., 1963, стр. 51—53.

¹⁰ «Mozia», IV, стр. 96—97, табл. XLII, 1—3.

¹¹ Следует учесть, что финикийская надпись вырезалась справа налево.

¹² М. Дж. Амадаси датирует ее IV—II вв. до н. э.

¹³ См. также М. Гельцер, ВИ, 1966, № 5, стр. 195.

копки Монте Сираи подтверждают интенсивный характер городской жизни пунической Сардинии. Надо надеяться, что начатые здесь археологические работы широкого размаха будут результативными и порадуют нас большим количеством новых надписей.

В IV главе (стр. 137—155) говорится о надписях Испании. Приведено 16 финикийских и пунических надписей, 3 новопунические и 5 амфорных клейм. Самая интересная здесь, пожалуй, — опубликованная в 1966 г. Х. М. Сола-Соле надпись *Hispania*, 14 (№ 16, стр. 149—151, табл. LXI), вызвавшая уже весьма обширную литературу¹⁴. В противоположность Дж. Гарбини, датирующему надпись VII—VI вв. до н. э., М. Дж. Амадаси вслед за издателем текста и автором данной рецензии датирует ее VIII веком до н. э., отмечая, что она является несомненно наиболее ранней финикийской надписью из Испании.

В толковании труднейшего места строки 3 этого текста издательница рецензируемого корпуса надписей следует за Сола-Соле, толкуя *bny šl* как «жрецы, ведавшие оракулом»¹⁵. В остальном следует согласиться с чтением и интерпретацией текста М. Дж. Амадаси¹⁶.

«Приложение» (стр. 157—184) содержит по две надписи с Апеннинского полуострова и юга Франции соответственно. Важнейшее место здесь занимает финикийский текст этрусско-финикийской двуязычной надписи из Пирги (стр. 158—169, табл. LXV). Обширная литература вопроса, зачастую малодоступная¹⁷, основательно использована в авторском комментарии. Конечно, для окончательного и бесспорного понимания этой надписи требуется прежде всего целиком понять ее этрусскую параллель, что на данном этапе невозможно, однако нам кажется, что некоторые чтения и интерпретации, предложенные М. Дж. Амадаси, в немалой степени спорны. Надо целиком согласиться с интерпретацией строк 1—4¹⁸. В стк. 5 сле-

дует согласиться с новым распределением букв по словам, которое восходит к интерпретации Дж. Гарбини¹⁹ в том месте, где речь идет об объекте посвящения царя Кайшри (Цере) Тефарие Велианы. Здесь говорится, что он «подарил» (*utn*) «в качестве дара (букв. „даром“) (*bmtn*) храмом» (*ʿbbt*)²⁰. Однако чтение следующего слова, начинающегося в стк. 5 и заканчивающегося в стк. 6 *wbntw* «и он построил его», вместо *wbntw* «и (священной) высотой его»²¹, не представляется нам убедительным. На наш взгляд, там весьма отчетливо виден знак *m*, даже несмотря на то, что в этом месте пробито отверстие для гвоздика, при помощи которого золотая табличка была прикреплена в древности к стене, в результате чего знак несколько деформирован. Таким образом, нам кажется по-прежнему обоснованным перевод «даром, (а именно) храмом и (священной) высотой его».

Далее в надписи речь идет об избрании Тефарие Велианы, причем он был избран на царство Астартой как *bd* (*bd*) ее (*bdu*), т. е. ее зависимый человек²². На наш взгляд, все другие толкования насилуют текст. Поэтому следует отвергнуть и толкование *bdu* «меня?», данное М. Дж. Амадаси (стр. 165—166). Касаясь заключительного выражения данного текста (*10... šnt km hkkbm*²³), надо с сожалением отметить, что издательница не принимает целиком остроумное и убедительное толкование, предложенное М. Дахудом²³, которое он сделал на основании аналогии с *Jes.*, 14, 13. Нам кажется, что конец датировочной формулы должен гласить «год, который подобен звездам (бога) Эла», или даже «звезде (бога) Эла», если согласиться с М. Дахудом, считающим *m* в слове *hkkbm* не показателем множественного числа, а энклитикой.

Знаменитый жертвенный тариф из Марселя, неоднократно издававшийся и

¹⁴ G. Garbini, *Note di epigrafia punica*, II, RSO, XLII, 1967, 1, стр. 2—6 (Sull' iscrizione di Siviglia «Hispania» 14); M. Heltzer, *Some Considerations about the Phoenician Inscription Hispania 14*, OA, VI, 1967, 2, стр. 265—268.

¹⁵ О том, что здесь речь идет о сыновьях, посвященных божеству, см. Heltzer, ук. соч., стр. 266—267.

¹⁶ Возможно, следует лишь добавить, что слово *db[r]nm* «слова их обоих» встречается здесь в форме двойственного числа (см. Heltzer, ук. соч., стр. 268).

¹⁷ В том числе статья: А. И. Харсекин, М. Л. Гельцер, Новые надписи из Пирги на финикийском и этрусском языках, ВДИ, 1965, № 3, стр. 108—131.

¹⁸ См. там же, стр. 109 сл.

¹⁹ G. Garbini, G. Levi Della Vida, *Considerazioni sull' iscrizione punica di Pyrgi*, OA, IV, 1965, 1, стр. 36 и 41.

²⁰ Вместо прежнего чтения *bmtn' bbt*; новое распределение букв дается по аналогии с финикийскими надписями из Кипра, где протетический *alef* встречается в аналогичных выражениях.

²¹ Харсекин, Гельцер, Новые надписи..., стр. 110 сл.

²² Там же, стр. 112—114; чрезвычайно интересно, что наше толкование этого слова и грамматической формы целиком совпадает с абсолютно независимым толкованием А. Дюпон-Коммера (A. Dupont-Sommer, *L'inscription punique récemment découverte à Pyrgi*, JA, CCLII, 1964, 3, стр. 289—302).

²³ M. Dahood, *Punic hkkbm' and Isa*, 14, 13, Or., 34, 1965, стр. 170—172.

исследовавшийся, является № 3 «Приложения» (стр. 169—182, табл. LXIV). Дополнительно к приведенной М. Дж. Амадаси литературе следовало бы отметить вышедшее в 1968 г. исследование А. Кануцци, посвященное этому эпиграфическому памятнику²⁴. Издание завершается надписью III в. до н. э. из Авиньона (стр. 182—184, табл. LXV).

Том завершают указатели слов, встречающихся в текстах, имен собственных, имен богов, топонимических названий, амфорных клейм, греческих и латин-

²⁴ А. C a p u z z i, I sacrifici di animali a Cartagine, SM, II, 1968, стр. 45—76.

ских слов двуязычных надписей (стр. 185—197). Затем идут сводные таблицы с указанием, в каких изданиях еще можно найти ранее издававшиеся надписи и списки рисунков и таблиц (стр. 199—207).

Все сказанное о данном издании заставляет нас лишь пожелать, чтобы надписи других географических районов могли бы появиться в свет компактно в не менее тщательной и основательной обработке. Остается лишь поблагодарить М. Дж. Амадаси за образцовое издание и значительное облегчение работы над памятниками финикийско-пунической эпиграфики.

М. Л. Гельцер

E. ACQUARO, F. BARRECA, S. U. CECCHINI, D. FANTAR, M. FANTAR, M. G. GUZZO AMADASI, S. MOSCATI, *Ricerche puniche al Antas. Rapporto preliminare della Missione archeologica dell' Università di Roma e della Soprintendenza alle Antichità di Cagliari* (Studi Semitici, 30, Istituto di Studi del Vicino Oriente, Università di Roma), Roma, 1969, 165 стр., 7 рис., LXIII табл.

Археологическое изучение Сардинии, находившееся долгое время в полной запущенности, сделало огромные успехи за последние годы. В основном это касается финикийско-пунического и новопунического периода вплоть до первых веков нашей эры¹. Мы уже указывали на интенсивную археологическую деятельность на Сардинии, богатой финикийско-пуническими эпиграфическими памятниками².

В данном томе, как указывает автор введения проф. С. Москати (стр. 7—8), отражены результаты раскопок вокруг древнего храма Антаса, расположенного недалеко от юго-западного побережья Сардинии³.

Следующая глава (стр. 9—46) «Раскопки храма» написана известным археологом, исследователем истории Карфагена и западнофиникийских колоний Ф. Баррекой. После предварительных зондажей 1966 г. раскопки были проведены в 1967 и 1968 гг. Древнейшая финикийская

керамика относится здесь к VIII в. до н. э., однако анализ стратиграфии и различных строительных фаз храма дает возможность заключить, что он был воздвигнут в VI в. до н. э., неоднократно перестраивался и просуществовал до II—III вв. н. э.

На наш взгляд, важнейшей в данной публикации является ее эпиграфическая часть, принадлежащая перу туниского ученого М. Фантара⁴, которая вызвала немедленный отклик в научной литературе⁵. Всего среди разбросанных по храмовой территории древних украшений, монет, терракотовых статуэток и т. п. предметов обнаружена 21 надпись, сохранившаяся полностью или частично, в том числе две надписи (№№ 3 и 4) на бронзовых табличках; такие надписи на Сардинии были обнаружены и ранее⁶.

⁴ «Les inscriptions», стр. 47—93, табл. XXIII—XXXVIII.

⁵ G. G a r b i n i. Le iscrizioni puniche di Antas (Sardegna), «Annali, Istituto Orientale di Napoli. Nuove Serie», XIX, 1969, 3, стр. 317—331.

⁶ См. G. G a r b i n i, Monte Sirai, II, Roma, 1965, стр. 79—92, табл. XXXIV—XXXV; М. Гельцер, Новые источники о финикийцах в Западном Средиземноморье, ВП, 1966, № 5, стр. 195; ср. также указание на бронзовую табличку из Ибизы на стр. 49 рецензируемого издания; для гравировки надписей на Сардинии применялись также и золотые пластинки — см. F. B a r r e c a, Nuove iscrizioni fenicie a Sulcis, «Oriens Antiqu-

¹ Полную сводку археологических объектов рассматриваемого периода см. S. M. C e c c h i n i, I ritrovamenti fenici e punici in Sardegna (Consiglio Nazionale della Ricerche. Centro di Studio per la civiltà fenicia e punica presso l'Istituto di Studi del Vicino Oriente dell'Università di Roma. Studi Semitici. 32), Roma, 1969, 121 стр., 9 карт.

² См. предыдущую аннотацию.

³ Точную локализацию см. C e c c h i n i, I ritrovamenti fenici..., стр. 21—24, карта № 1, А. 5.